



VICTORINOX

保証書

取扱い説明書

製品名: 日 お買上げ 月 年

昭和四十四年(日) 創始(トウ)

取扱い説明書

ご使用前にかならずお読みください。

このたびは、ビクトリノックス・マルチツールをお買い求めいただき、誠にありがとうございます。この「取扱い説明書」は、ビクトリノックス・マルチツールをより楽しくかつ安全にお取扱いいただくための説明書です。...

代表例

- スモール マルチツール ミニチャンプ 17機能
●ミディアム マルチツール スイスチャンプ 33機能
●ラージ マルチツール ワークチャンプ 21機能

スイスツール・サイバーツールは、別紙説明書をお読みください。
※保証書・取扱い説明書はかならず保管してください。
※無断転載・複製を禁ず。

ビクトリノックス・ジャパン株式会社
〒106-0031 東京都港区西麻布3丁目18番5号
Tel. (03) 3796-0951 (代) Fax. (03) 3796-0950
URL http://www.victorinox.com/jp



警告

このマークのある所は、特にご注意ください。

- 子供の手の届かない所に保管してください。
●子供が使う時はかならず大人が使い方を指導してください。
●火や熱湯の中には入れないでください。
●大・小ナイフ(以下ブレード)は切れ味がよいためだけに正しくお取り扱いください。...



「小さな道具箱」ビクトリノックス

1884年、ビクトリノックスはスイスのイーパッハという小さな村で生まれました。創業者の名はカール・エルズナー。彼は1891年に、初めてスイス国内生産によるスイス陸軍用ナイフ「ソルジャーナイフ」を創り上げ、次いで、現在のビクトリノックスの原形ともいえる「オフィサーナイフ」を考案しました。...

正当な理由がなく、刃体の長さが6センチを超える刃物を携帯してはならないとされていますが、折りたたみ式ナイフについては、政令で定める種類又は形状のものは8センチ以下まで認められています。...

銃刀法の規制対象外でも刃物類(弊社製品に限らず小型のカッターナイフやハサミでも)の携帯は軽犯罪法の規制対象になる場合がありますが、正当な理由による携帯や屋内での使用は問題ありません。

SMALL MULTI TOOLS

スモールマルチツールには全7機能の「クラシックSD」を始め、LEDライトがついて暗がりを見るく照らす「スイスライト」小さいボディながら18もの機能が装備された「ミニチャンプライト」や「ミニチャンプ」とさまざまな種類を取り揃えています。...

モデル/ミニチャンプ 17機能

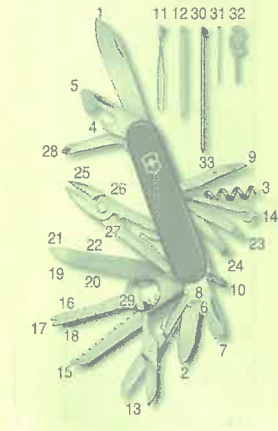


- 1. ブレード(刃)
2. はさみ
3. つめやすり
4. つめそうじ
5. 甘皮押し
6. マイナスイドライバー
7. スケール(cm)
8. スケール(inch)
9. クラフトブレード(レターオープナー)
10. オレンジピーラー
11. スクレーパー
12. せん抜き
13. ドライバー(マグネット加工)
14. ワイヤーストリッパー
15. キーリング
16. ピンセット(毛抜き)
17. スライド式ボールペン [PAT.P]

MEDIUM MULTI TOOLS

ビクトリノックスの代表的なシリーズです。1897年、一本の背バネに3つのブレードを装着することに成功し特許を取得。...

モデル/スイスチャンプ 33機能



1 ラージブレード(大刃)

丈夫なブレードは切れ味抜群。手入れも簡単



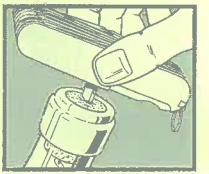
2 スモールブレード(小刃)

細かい作業に適した小刃。



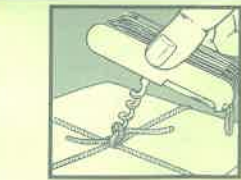
3 コルクせん抜き

コルクを抜くときだけでなく、堅くなってしまった結び目を解くのにも使用可能。



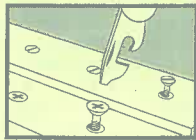
刃物類の携帯に関するご注意

日本の銃砲刀剣類所持等取締法(銃刀法)では、業務上その他の



5 マイナスイドライバー(小)

プラスのネジにも応用できるドライバー。

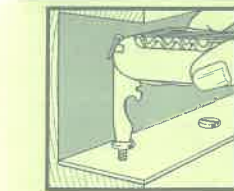
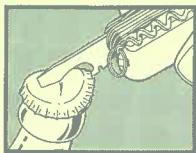


4 カン切り

カン切りは「押し切り」、つまり前方へ切り進んでいきます。先端のドライバー部分が缶の中に入らないように、刃の部分だけをご使用ください。...

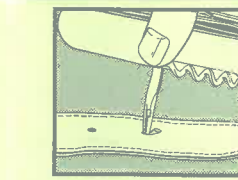
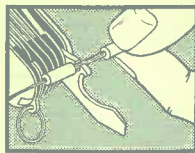


6 せん抜き



8 ワイヤーストリッパー

せん抜きの根本の溝はコードの被膜を剥がすためのものです。



10 キーリング

紐を通して携帯性を高めます。

11 ピンセット(毛抜き)

トゲ抜き、毛抜きとして。

12 ツースピック(つまようじ)

スペアパーツとして購入することもできます。

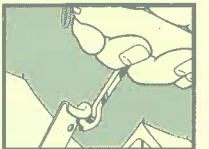
13 はさみ

右手でも左手でも使いやすいはさみです。つま切りにも使えます。



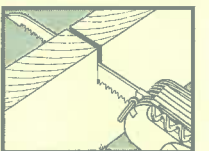
14 マルチフック

缶のプルタブを起すなど、「引く」作業に。



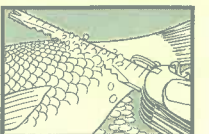
15 のこぎり

ウッドクラフトや木製品の補修に。普通ののこぎりとは違い、押しでも引いても切ることが可能。



16 うろこ落とし

ブレード内側、波状の部分をつかって尾から頭へうろこを落とします。



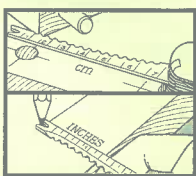
17 はり外し

先端には釣り針を外すための溝がつけられています。



18 スケール (cm+inch)

片面はcm表記。反対側はinch表記の定規。



19 つめやすり

やすり部分は爪ばかりではなく金属やすりとして使うことができます。



24 のみ

木工用ののみとして、また、せまい溝の掃除にも。



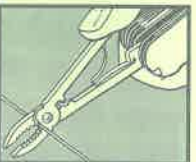
25 プライヤー

ボルト、ナットを回すのに使用。



26 ワイヤークッター

プライヤーの根元をつかかってワイヤーを切ることもできます。



20 金属やすり



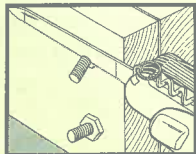
21 つめそうじ

やすり先端は、爪の間に入ってしまったマニキュアなどの汚れ落としに。



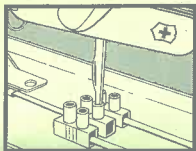
22 金属のこぎり

やすりブレードの内側には金属のこぎりも付いています。



23 精密ドライバー

電気配線の工作、補修に。



保証書 (本保証書は再発行しませんのでお客様のお手元で大切に保管してください。)

■ビクトリノックス・マルチツールは、厳しい品質基準をクリアしたステンレススチールを使用し、材料や製造工程に起因した故障に対する修理または交換を永久保証しています。(電気部品の保証期間は2年です。)

■保証期間内の通常の使用において、材料や製造工程の欠陥によって故障が生じた場合には、ビクトリノックスの判断により、無償で修理するか、または、お取り替えます。■修理はマルチツールと本保証書を修理取次店にご持参、ご提示の上ご依頼いただくか、ビクトリノックスへお問い合わせください。修理にかかわる運賃、諸掛り費用が別途必要な場合は、お客様にご負担があります。

■次のような場合は保証の対象外となりますのでご了承ください。
●誤用や本来の目的以外の使用、また取り扱い不注意によって生じる故障。

●お客様による不当な修理や改造による故障。
●事故や災害による故障。
●本保証書のご提示がない場合、また本保証書に販売店印、お買上げ年月日の記載がないか、字句を書き換えられた場合。
●ご使用中に生じるキズ等外観上の変化。
保証期間中でも付属の電池は対象外です。

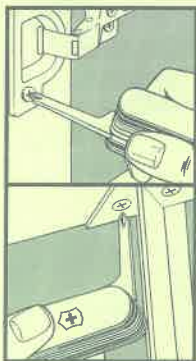
■保証の対象外でも、修理調整をお受けします。その場合は有償となりますが、修理取次店、またはビクトリノックスへお問い合わせください。

■修理に際して必要な場合、代替部品を使用することがありますのでご了承ください。また修理内容によっては多少時間がかかることがありますのでご了承ください。

■上記の保証規定はそれによってお客様の法律上の権利を制限するものではありません。

28 フリップス型プラスドライバー

マイナスドライバーと同様、90度にも曲げての使用もできます。



30 ボールペン

ちょっとしたメモに便利なボールペン

31 ピン

小さな穴のつまりを取り除いたり、トゲを抜いたりするのに便利です。コルクせん抜きを上げるとハンドルの中に収納されています。

32 眼鏡ドライバー (特許)

コルクせん抜きに内蔵されています。極小ネジを回すばかりでなく、付属の時計のバッテリー交換などにも使うことができます。



33 ソーイングアイ (糸穴)

革やテントなど厚手の生地を縫うための糸穴として使用。



お客様のご住所/お名前/TEL

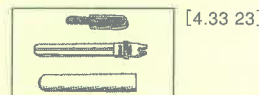
ナイフシャープナー

ブレードは使用していると切れ味が落ちてきます。ここで紹介するナイフシャープナーは、一時的に切れ味を回復する為の簡単なタッチアップの道具です。

●注意事項

繰り返しタッチアップをすると刃先が減って切れ味が戻りにくくなりますので砥石や専門のシャープニングキットをご使用ください。

●デュアル・ナイフシャープナー



[4.33 23]

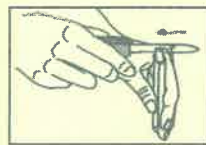
デュアル・ナイフシャープナーは携帯に便利なペン型で、スティックタイプとV字タイプの2種類のセラミックシャープナーがセットされています。

ご使用方法 (タッチアップの方法)

スティックシャープナーに20°の角度でブレードをあてて数回研いでください。



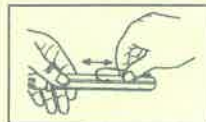
仕上げにブレードをV字シャープナーに垂直に入れ手前に数回引いてください。



⚠ 警告

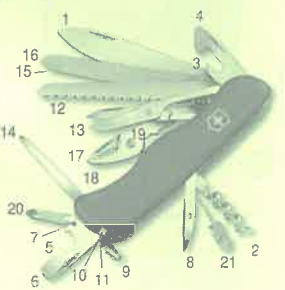
力を入れすぎると、シャープナーを持っている手をケガするおそれがあります。

スティックシャープナーの中央部分は、釣り針を研ぐときに便利な溝状になっています。



LARGE MULTI TOOLS

■モデルノワークチャンプ 21機能



1. ロックブレード (ロック式大刃)
2. コルクせん抜き
3. カン切り
4. マイナスドライバー (小) (プラスネジにも対応)
5. せん抜き
6. マイナスドライバー (大)
7. ワイヤーストリッパー
8. リーマー
9. キーリング
10. ピンセット (毛抜き)
11. ツースピック
12. のこぎり
13. はさみ
14. フリップス型プラスドライバー (小)
15. 金属のこぎり
16. 金属やすり

17. プライヤー
18. ワイヤークッター
19. 端子つぶし
20. フリップス型プラスドライバー (大)
21. 眼鏡ドライバー (特許)

●スライドロックの開閉の仕方

ブレードを完全に開くと同時にロック機構が働きます。ブレードを閉じるときは、右手と左手でイラストAのようにしっかり本体を持ちます。まずハンドルの外側に装備されているグレーのロック解除ボタンを、左手の親指でブレードと逆方向に押します。そして、ボタンを押したままブレードの背を左手の人差し指と親指の間でゆっくり押し上げて閉じます。閉じるときは必ずイラストAの危険ゾーンから指を外してください。

●スライド式ロック

イラストA 閉じる 危険

イラストB 開く 危険

イラストC 押し

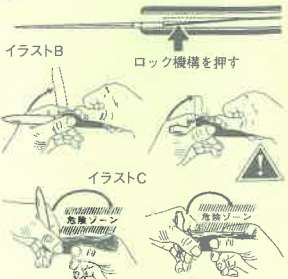
●ライナーロックの開閉の仕方

ブレードを完全に開くと同時にハンドル内部のロック機構が働きます。ブレードを閉じるときは、イラストBのように右手と左手でしっかり本体を持ち、1. 右手の親指でハンドル内部のロック機構を押したまま、2. ブレードの背を人差し指と親指の間で

ゆっくり押し上げます。ロックが解除され、イラストの点線で表示された位置でブレードはいったん止まります。(注意: この位置で必ず止めてください。絶対にそのままブレードを押し続けしないでください。)

3. ロックが解除されたら右手の親指はロック機構から離し、右手はイラストCのように本体を動かさないまま、左手でいったん止まったブレードの背を押して閉じます (安全のため、この位置からの閉じ始めは少し硬めになっています)。閉じるときは必ずイラストCの危険ゾーンから指を外してください。ロック機構は2段階の安全設計です。

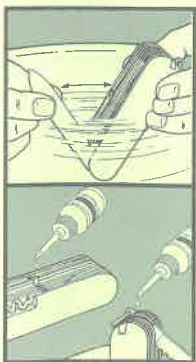
●ライナーロック



日常のメンテナンス

ビクトリノックスのブレードはステンレス製。通常の使用で錆びるということはい

まずありませんが、海水を浴びたり、塩分のある食材を切るのに使用したあとは必ず流水でよくすすいで乾燥してください。またジョイント部に砂やごみがつまるとブレードの開閉がしづらくなるので、使い古した歯ブラシなどで掃除し、ぬるま湯の中で数回ブレードを開閉して汚れを落とし、乾いたら潤滑油を差して保管してください。収納は革ケースから出して乾燥した場所に。革ケースに入れておくとステンレス部分が酸化してしまう恐れがあります。ツースピックやピンセット、ボールペンはスペアパーツとして購入することができます。また、はさみのスプリングも同様に交換できます。定期的な点検をおすすめします。




VICTORINOX



Handy Ballpoint Pen

EN First push knob towards blades, only then move forward or backward.
To write open nailfile as extension.

DE Zuerst Knopf gegen Klingen drücken, erst dann seitwärts verschieben.
Zum Schreiben Nagelfeile als Verlängerung verwenden.

FR Pousser d'abord le bouton gris vers les lames, puis le déplacer en avant ou en arrière.
Pour écrire, utiliser la lime à angle comme prolongement du manche.

ES Primero apretar la palanca hacia las hojas y luego moverla adelante o atrás.
Para escribir utilizar lima para uñas como prolongación.

IT Spingere il pulsante grigio verso le lame, poi farlo scorrere in avanti o indietro.
Per scrivere, estrarre la limetta da utilizzare come prolungamento del manico.

ZH 先將柄位推向主刀，再向前或後推。
書寫時可打開指甲鉸作筆桿。

RU Для пользования шариковой ручкой необходимо нажать на кнопку в сторону лезвий и затем выдвинуть стержень.
Для удобства при написании можно также открыть пилку.

JA レバーを内側に向け押しながらスライドします。
つめやすりを開いた状態で使用すると書きやすくなります。

PT Primeiro pressione a tecla contra as lâminas para em seguida poder movê-la para frente ou para trás.
Para escrever abra a fixa de unhas como apoio.

MAKERS OF THE ORIGINAL SWISS ARMY KNIFE


VICTORINOX

EN To light: press on the cross

DE Licht: Auf Kreuz drücken

FR Pour allumer: pressez sur la croix

ES iluminación: presione sobre la cruz

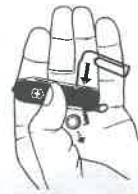
IT Per accendere: premere sulla croce

ZH 亮燈：按下維氏十字標誌

RU Чтобы зажечь - нажмите на крест

JA 十字マークの部分を押せばライトがつきます。

PT Para acender: Pressione a cruz



Silver oxide battery



EN Changing the battery:

An integrated silver oxide 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury) battery is used to operate the LED light. To change the battery, open the small battery cover (see picture). Use a metal clip to push the battery into your open hand. Take the new battery with the «+» sign down and carefully push it into the aperture. Before changing the battery, always check the expiration date. Never use a battery after its expiration date. **Type of battery:** Take a new 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury) battery and replace the old battery with it as explained above.

Recycling batteries: Never throw batteries into household rubbish. Batteries have to be recycled.

DE Batteriewechsel:

Eine eingebaute Silver Oxyd 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury) Batterie betreibt die LED. Zum Wechseln der Batterie öffnen Sie zuerst den kleinen Batterie-Verschlussschalter (siehe Bild oben). Benutzen Sie dazu eine Büroklammer und stossen Sie die Batterie in Ihre offene Handfläche. Schieben Sie nun die neue Batterie mit der «+» Markierung nach unten in die Öffnung. Dann schliessen Sie sorgfältig den Verschlussschalter. Bevor Sie die Batterie wechseln, prüfen Sie das Ablaufdatum der neuen Batterie. Verwenden Sie nie eine abgelaufene Batterie. **Batterie-Typ:** Nehmen Sie eine neue 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury) Batterie und ersetzen Sie diese wie oben beschrieben.

Batterien entsorgen: Werfen Sie die Batterien nie in den normalen Abfall. Diese müssen speziell entsorgt werden.

FR Remplacement de la pile:

Une pile à l'oxyde d'argent 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury) alimente la LED. Pour remplacer cette pile, retirez le petit couvercle qui ferme son logement (voir l'illustration ci-dessus). Utilisez un trombone déplié pour pousser la pile usagée dans la paume de votre main ouverte. Poussez ensuite la pile neuve avec le signe «+» vers le bas dans son logement. Avant de remplacer la pile, vérifiez la date de péremption de la nouvelle pile. N'utilisez jamais de pile périmée. **Type de pile:** Utilisez une nouvelle pile 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury) et remplacez-la comme indiqué plus haut.

Recyclage des piles: Ne jetez jamais les piles avec les autres déchets ménagers. Elles doivent être déposées dans les containers prévus à cet effet.

ES Reemplazo de la pila:

Una pila de óxido de plata 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury) alimenta la LED. Para reemplazarla, primero tiene que abrir la pequeña tapa del compartimento de la pila (véase el dibujo). Para ello use un sujetapapeles y deje caer la pila en la palma de la mano. Introduzca la nueva pila en su compartimento, con la marca «+» hacia abajo. Antes de cambiar la pila, verifique la fecha de caducidad de la nueva pila. No use nunca pilas agotadas. **Tipo de pila:** Tome una nueva pila 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury) y proceda al reemplazo tal como se describe más arriba.

Reciclaje de pilas: No arroje nunca la pila a la basura normal. Las pilas deben ser llevadas a reciclar.

IT Sostituzione della batteria:

La batteria 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury), già presente, alimenta il LED. Per sostituire la batteria, aprire prima di tutto il coperchietto del vano batteria (vedere la figura a destra), servendosi di una graffetta e far cadere la batteria nella mano aperta. A questo punto, inserire la nuova batteria con il segno «+» verso il basso. Prima di sostituire la batteria, verificare la data di scadenza della nuova batteria. Non utilizzare mai una batteria scaduta. **Tipo di batteria:** Prendere una nuova batteria 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury) e sostituirla come descritto sopra.

Riciclaggio delle batterie: Non gettare mai le batterie assieme ai rifiuti normali. Le batterie devono essere gettate tra i rifiuti speciali.

ZH 更換電池:

使用內置氧化銀389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury)電池作LED照明。更換電池時首先打開小電池蓋（見右圖）。用回型針將電池推向您打開的掌心。將新電池 «+» 面向下推入電池槽並關上電池蓋。更換電池前，請檢查電池的保質期，切勿使用過期電池電池型號：請使用新的 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury)電池並按上述指示更換。

處理廢棄電池：切勿將電池扔掉普通垃圾中。應要做垃圾分類處理。

MAKERS OF THE ORIGINAL SWISS ARMY KNIFE

RU Замена Батарейки:

В данном изделии используется встроенная батарея Silver Oxide 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury). Для того, чтобы заменить батарейку, откройте небольшую крышку на корпусе ножа (см. рисунок). Воспользуйтесь канцелярской скрепкой, чтобы вытолкнуть батарейку в ладонь. Аккуратно вставьте новую батарейку знаком «+» вниз. Перед заменой всегда проверяйте срок годности новой батарейки. Не используйте батарейки с истекшим сроком годности.

Тип батарейки: Для замены старой, используйте новую батарейку 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury), согласно описанию выше.

Утилизация батареек: Никогда не выбрасывайте батарейки вместе с бытовым мусором. Батарейки утилизируются отдельно.

JA 電池の交換:

LEDライト駆動用にボタン電池 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury)型電池が使用されています。電池を交換するにはクリップを使い、まず電池収納カバーを開き、開いた手のひらに電池を出します(図参照)。新しい電池の「+」側を下にして開口部から挿入し、カバーを注意深く閉めます。電池を交換する前に、新しい電池の使用期限を確かめて下さい。使用期限が過ぎた電池は使用しないでください。

電池の種類: 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury)型電池を使い、上記の方法で交換してください。

電池の廃棄: 必ず居住区域の回収既定に従ってください。

PT Substituição da pilha:

Uma pilha de óxido de prata 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury) para alimentar o LED. Para substituir a pilha é preciso abrir em primeiro lugar a pequena tampa do compartimento da pilha (gravura à direita). Utilize para isso um clip de escritório e empurre a pilha para a palma da sua mão. A seguir, introduza a pilha nova com a marca «+» para baixo. Antes de substituir a pilha, verifique a data de validade da nova pilha. Nunca use uma pilha já fora de prazo. **Tipo de pilha:** Substitua a pilha gasta por uma pilha nova 389 - SR1130W Silver 1.55 V 0% Hg (Mercury) como acima se descreve.

Reciclagem de pilhas: Nunca jogue fora as pilhas gastas juntamente com o lixo normal, devem ser descartadas em local apropriado.

SwissLite 0.6228

EN Enclosed toothpick exchangeable against tweezers.

DE Beiliegender Zahnstocher gegen Pinzette austauschbar.

FR Cure-dents ci-joint interchangeable avec les pincettes.

ES Palillo de dientes adjunto intercambiable contra pinzas.

IT Lo stuzzicadenti presente è intercambiabile con la pinzetta.

ZH 內附牙籤可與鑷子替換

RU Зубочистка может быть также заменена пинцетом.

JA ピンセットのかわりに付属のツースピックもセットできます。

PT Acompanha palito, que pode substituir a pinça.

EN Victorinox AG guarantees all knives and tools to be of first class stainless steel and also guarantees a life time against any defects in material and workmanship (save for electronic components 2 years). Damage caused by normal wear and tear, misuse or abuse are not covered by this guarantee.

DE Die Victorinox AG Garantie erstreckt sich zeitlich unbeschränkt auf jeden Material- und Fabrikationsfehler (ausgenommen für Elektronik 2 Jahre). Schäden, die durch normalen Verschleiss oder durch unsachgemässen Gebrauch entstehen, sind durch die Garantie nicht gedeckt.

FR La garantie de Victorinox AG couvre tout défaut de matériel et de fabrication sans limite dans le temps (sauf pour les pièces électroniques 2 ans). Les dommages résultant d'une usure normale ou d'une utilisation inappropriée de l'objet ne sont pas couverts par la garantie.

ES Victorinox AG garantiza que todas las herramientas de bolsillo y cuchillos están fabricados de acero inoxidable de primera calidad y que la garantía de por vida cubre defectos de material y fabricación (excepto para piezas electrónicas 2 años). Daños causados por uso normal, mala utilización o abuso no están cubiertos por la garantía.

IT La garanzia fornita da Victorinox AG è illimitata per difetti di materiali o di fabbricazione (eccetto per parti elettroniche 2 anni). Danni causati dalla normale usura del prodotto o da un utilizzo improprio non sono coperti da garanzia.

ZH Victorinox AG保证所有刀具及工具均采用一级不锈钢 锈钢 材制成, 并保证这些产品在其使用寿命期内没有材料和工艺上的任何缺陷 (除却电子零件其保修期限为2年)。正常使用损耗、错误 错误 使用或滥用造成的损坏不在保修范围内。

RU Мы гарантируем что все Ножи и Карманные Инструменты производства Victorinox AG сделаны из первоклассной нержавеющей стали, а также пожизненно гарантируем их от любых дефектов материалов и заводского брака. Ущерб, причиненный в результате обычного использования, а также неправильного использования или злоупотребления не подпадают под эту гарантию. **Гарантия** на электронные компоненты, как во всем мире обычно, 2 года.

JA ビクトリノックスAGは、すべてのナイフとツールに厳しい品質基準をクリアしたステンレススチールを使用し、材料や製造工程に起因した故障に対する修理または交換を永久保証しています (電気部品の保証期間は二年間です)。ご使用中に生じるキズ等外観上の変化、誤用や本来の目的以外の使用による故障は含まれません。

PT A garantia vitalícia Victorinox AG cobre defeitos de fabricação ou material empregado (para os componentes eletrônicos, 2 anos de garantia). Danos decorrentes por mal uso ou desgaste normal do produto, não são cobertos pela garantia.

Made in Switzerland by
Victorinox AG, Schmiedgasse 57, CH-6438 Ibach-Schwyz
EU contact address:
Victorinox Retail Köln GmbH, Waltrafplatz 2, D-50667 Köln
WWW.VICTORINOX.COM

© Victorinox 2019 / Printed in Switzerland / V.19 / X.90069



EN Simply pull out empty ballpoint and click new one into place.

DE Alte Mine einfach herausziehen und neue einsetzen.

FR Tirer sur la mine usagée et introduire la nouvelle.

ES Simplemente tirar la mina acabada y colocar una nueva.

IT Sostituire il refill estraendo semplicemente quello vecchio e inserendo quello nuovo.

ZH 將用完的筆芯拉出, 放入新筆芯即可。

RU Использованный стержень подлежит замене.

JA ボールペンの交換は、引き抜いてから新しいボールペンをカチッと止まるまで挿入してください。

PT Para trocar a caneta simplesmente puxe a vazia e coloque a nova no lugar.

EN Victorinox AG guarantees all knives and tools to be of first class stainless steel and also guarantees a life time against any defects in material and workmanship (save for electronic components 2 years). Damage caused by normal wear and tear, misuse or abuse are not covered by this guarantee.

DE Die Victorinox AG Garantie erstreckt sich zeitlich unbeschränkt auf jeden Material- und Fabrikationsfehler (ausgenommen für Elektronik 2 Jahre). Schäden, die durch normalen Verschleiss oder durch unsachgemässen Gebrauch entstehen, sind durch die Garantie nicht gedeckt.

FR La garantie de Victorinox AG couvre tout défaut de matériel et de fabrication sans limite dans le temps (sauf pour les pièces électroniques 2 ans). Les dommages résultant d'une usure normale ou d'une utilisation inappropriée de l'objet ne sont pas couverts par la garantie.

ES Victorinox AG garantiza que todas las herramientas de bolsillo y cuchillos están fabricados de acero inoxidable de primera calidad y que la garantía de por vida cubre defectos de material y fabricación (excepto para piezas electrónicas 2 años). Daños causados por uso normal, mala utilización o abuso no están cubiertos por la garantía.

IT La garanzia fornita da Victorinox AG è illimitata per difetti di materiali o di fabbricazione (eccetto per parti elettroniche 2 anni). Danni causati dalla normale usura del prodotto o da un utilizzo improprio non sono coperti da garanzia.

ZH Victorinox AG保证所有刀具及工具均采用一级不锈钢 锈钢 材制成, 并保证这些产品在其使用寿命期内没有材料和工艺上的任何缺陷 (除却电子零件其保修期限为2年)。正常使用损耗、错误 错误 使用或滥用造成的损坏不在保修范围内。

RU Мы гарантируем что все Ножи и Карманные Инструменты производства Victorinox AG сделаны из первоклассной нержавеющей стали, а также пожизненно гарантируем их от любых дефектов материалов и заводского брака. Ущерб, причиненный в результате обычного использования, а также неправильного использования или злоупотребления не подпадают под эту гарантию. **Гарантия** на электронные компоненты, как во всем мире обычно, 2 года.

JA ビクトリノックスAGは、すべてのナイフとツールに厳しい品質基準をクリアしたステンレススチールを使用し、材料や製造工程に起因した故障に対する修理または交換を永久保証しています (電気部品の保証期間は二年間です)。ご使用中に生じるキズ等外観上の変化、誤用や本来の目的以外の使用による故障は含まれません。

PT A garantia vitalícia Victorinox AG cobre defeitos de fabricação ou material empregado (para os componentes eletrônicos, 2 anos de garantia). Danos decorrentes por mal uso ou desgaste normal do produto, não são cobertos pela garantia.

Victorinox AG, Schmiedgasse 57, CH-6438 Ibach-Schwyz
Victorinox Retail Köln GmbH, Waltrafplatz 2, D-50667 Köln
WWW.VICTORINOX.COM

Printed in Switzerland / XII.17 / X.90092 © Victorinox 2017

Made in Switzerland by
Victorinox AG, Schindlegasse 57, CH-6430 Ibach.
EU contact address:
Victorinox Retail Köln GmbH, Waisenplatz 2, D-50667 Köln.



VICTORINOX

VICTORINOX - SINCE 1884
MAKERS OF THE ORIGINAL SWISS ARMY KNIFE



SWISS MADE

Printed in Switzerland / X.17 / P.A2004